



Либаний. 1914: Речь против Тизамена, к императору Феодосию // Речи Либания. Т. I / С. Шестаков (пер.). Казань, 133-150.

НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР АНТИКОВЕДЕНИЯ
ЯРОСЛАВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМ. П.Г. ДЕМИДОВА
ЯРОСЛАВЛЬ, РОССИЯ

THE SCIENTIFIC & EDUCATIONAL CENTRE FOR CLASSICAL STUDIES
AT YAROSLAVL DEMIDOV STATE UNIVERSITY
YAROSLAVL, RUSSIA

DAS WISSENSCHAFTLICHEN FORSCHUNGS- UND STUDIENZENTRUM FÜR DIE GESCHICHTE,
KULTUR UND RECHT DER ANTIKE DER STAATLICHEN DEMIDOW-UNIVERSITÄT JAROSLAWL
YAROSLAWL, RUSSLAND

yar.antik.center@gmail.com

<http://elar.uni-yar.ac.ru/jspui/handle/123456789/10>



Ярославский
государственный
университет
им. П.Г. Демидова
Yaroslavl Demidov State University

Российская
Ассоциация
Антиковедов
Russian
Society of
Classical Studies



Научно-исследовательский и
образовательный Фонд
«Центр изучения
римского права»
Ярославский филиал
The Research and Educational Foundation
“The Centre for Roman Law Studies”
Yaroslavl branch

Поэтому тѣ же соображенія, вслѣдствіе коихъ я содѣйствоваль сыску, заставляли меня препятствовать наказанію: какъ первое истекало изъ состраданія къ обиженнымъ, такъ и второе изъ снисхожденія къ таковымъ же, въ особенности, когда можно было имъ получить свое. Тотъ, кто отрицаетъ полученіе отъ банкира, если и получилъ, все равно не получилъ: надо снова нести въ банкъ. 34. Такъ и въ томъ, что я дѣлалъ и что не дѣлалъ, я не впадалъ въ противорѣчіе съ самимъ собою. Между тѣмъ относительно тѣхъ, кто меня укоряютъ, я могъ бы доказать, что они впадаютъ въ такое противорѣчіе, они, которые злословятъ на меня, что я подвергъ дѣло слѣдствію и всячески старался, дабы воинъ не потерпѣлъ наказанія. Если они винятъ за проявленіе гнѣва, пусть одобряютъ за проявленіе снисходительности. Если же винятъ за снисходительность, почему не относятъ къ хорошимъ поступкамъ сочувствіе негодованію женщины?

35. Прибавилъ бы къ сказанному еще то, что, если бы я и сильно желалъ наказанія, восторжествовать должно было мнѣнию Авгара, брата война, моего друга и знакомого, имѣвшаго у меня въ обученіи своего сына не изъ заурядныхъ, но изъ такихъ, за природныя дарованія коихъ всякій сочтетъ счастливыми родителей. Изъ нихъ одинъ нѣчто сказалъ о братѣ, второй говоритъ ничего не говорилъ, но молчаніемъ выражалъ то же.

36. Такъ многія и важныя причины спасали война. Но я желалъ бы, чтобы и вообще всѣ знали обо мнѣ, что съ тѣми, кто творитъ неправду и пренебрегаетъ законами, я воюю до того момента, когда ихъ повергну, съ лежащими же мирюсь.

Рѣчь противъ Тизамена (orat. XXIII F=XXXI R) къ императору Θεодосію.

1. Слѣдовало бы, государь, всѣмъ, отправляемымъ начальниками провинцій, быть настолько добросовѣстными, чтобы мнѣ сейчасъ можно было сказать нѣчто похвальное о Тизаменѣ ¹⁾. Конечно, и мнѣ порицаніе вовсе не болѣе пріятно, чѣмъ обратное. Но такъ какъ есть нѣкоторые правители,

²⁾ 0 Тизаменѣ см. примѣчаніе на стр. 97 и 99-ой.

дающіе поводы къ худшимъ отзывамъ, а Тизаменъ одинъ изъ такихъ, то я счелъ необходимымъ раскрыть тебѣ то обстоятельство, что многіе города вручены человѣку, который особенно далекъ отъ возможности благодѣлствовать городамъ своимъ правленіемъ. Скажу же тебѣ объ этомъ не для того, чтобы ты наказалъ за такіе поступки, по чтобы онъ не надѣлалъ больше зла, оставаясь во власти ¹⁾. 2. Тотъ, кто и словомъ, и дѣломъ много способствовалъ тому, чтобы онъ получилъ управленіе надъ нами, будетъ гнѣваться на мои слова и постарается повредить человѣку, причинившему ему неприятность, при тѣхъ средствахъ къ этому, какія имѣются въ его полномъ распоряженіи. Но мнѣ, можетъ быть, найдется убѣжище въ твоей благосклонности и помощи, государь. Если же справедливость уступить силѣ одного человѣка, мнѣ будетъ достаточнымъ утѣшеніемъ, что я изъ страха не умолчалъ о томъ, о чемъ сообщить тебѣ требовала справедливость.

3. Итакъ этотъ Тизаменъ знатенъ по происхожденію и отецъ его матери прошелъ много курсовъ, а самъ онъ по принужденію приобщился образованности, настолько лишь, чтобы схватить верховъ ея, и вскорѣ измѣнивъ ей для плясуновъ ²⁾,

¹⁾ См. принципъ: «лежачаго не бьютъ» въ рѣчи о женѣ Антиоха.

²⁾ Срв. для этого мѣста противопоставленіе въ XXXV-ой рѣчи (*ad dicere nolentes*), § 13, vol. III. pg. 216, 11 sqq. F, тѣхъ лицъ, которыя и на общественномъ поприщѣ продолжаютъ свои занятія литературою и поддерживаютъ усвоенное въ школѣ риторическое искусство, и другихъ, измѣнившихъ этимъ высшимъ интересамъ для зрѣлищъ гипподрома: «У тѣхъ приобрѣтенныя знанія сбережены, у васъ они равсѣялись. Причина тому: тѣ тягочѣютъ къ литературнымъ произведеніямъ, а вы сторонитесь ихъ пуще, чѣмъ гадовъ, и тѣ не отдають предпочтенія передъ ними коннымъ состязаніямъ, а для васъ послѣднія весь интересъ жизни, и пренебрегая всѣмъ прочимъ, вы озабочены тѣмъ, чтобы побѣдилъ тотъ или другой возница. И чародѣй, что общаетъ это, у васъ въ большемъ почетѣ, чѣмъ сами боги, и изъ зрителей тѣ, которые питаются на нивѣ гипподрома и на томъ наживаютъ деньги, что крикнутъ нѣчто всадникамъ, а черезъ нихъ сообщаютъ и вѣдокамъ на колесницахъ».

О вредномъ вліаніи плясуновъ на нравственность см. особенно въ тѣхъ замѣчаніяхъ по этому предмету, которыя опровергаетъ Либаній въ своемъ риторическомъ упражненіи, едва ли серьезно отстаивающемъ танцоровъ, *orat. LXIV (pro saltatoribus)*. И здѣсь, однако, риторъ объясняетъ, почему,

въ нихъ и въ тѣхъ, кто имъ преданъ, признавъ счастливейшихъ людей, готовъ былъ бы съ полнымъ удовольствіемъ сдѣлаться регентомъ хора, но вслѣдствіе препятствій къ тому во многихъ обстоятельствахъ, получилъ доступъ на сцену, благодаря пѣснямъ, которыя сочинялъ и отдавалъ въ ихъ распоряженіе, имъ угождая и отъ нихъ встрѣчая то же отношеніе. Имъ нужны были пѣсни, ему желалось, чтобы онѣ исполнялись въ танцахъ ¹⁾.

4. Затѣмъ внезапно онъ очутился начальникомъ провинціи ²⁾, откуда, ничѣмъ не выдѣлившись тамъ въ ряду

самъ воздерживаясь отъ этого рода зрѣлищъ за недосугомъ, онъ не дозволяетъ и ученикамъ своимъ посѣщать ихъ, см. § 100, vol. IV, pg. 485, 17 F: «юношѣ можно будетъ смотрѣть на плясуна, но теперь (т. е., въ пору ученья) нельзя, и къ чему его рвеніе впоследствии будетъ въ мѣру, тѣмъ сейчасъ увлеченіе его переступить границы благоразумія».

¹⁾ Любопытныя подробности о содержаніи мимовъ см. въ сейчасъ упомянутой, рѣчи §§ 66—68, pg. 462—463: «Если онъ представляетъ то одно, то другое и неразъ переходитъ отъ одного пола къ другому, и раньше, чѣмъ опредѣленно изобразить женщину, пересказываетъ на изображеніе мужчины, къ чему, дѣля пляску пополамъ, и одну половину опускаетъ, другую выставляя на видъ, ты такимъ путемъ подрываешь занятіе? 67. Видала публика въ театрѣ Деяниру, но видала и Ойнея, Ахелоя, Геракла, Несса, видала бѣгущую Дафну, но и преслѣдующаго Аполлона. Видала Аталанту, но не безъ Мелеагра. Плясунъ исполняетъ влюбленную Федру, но съ нею и Ипполита, юношу цѣломудреннаго. Бризеиду уводятъ изъ палатки Ахилла, но уводятъ ее вѣстники. Видалъ ты женщину, видалъ и мужчину. Видалъ колесницу на морѣ, даръ Посидона, везущую певѣту, награду въ конномъ состязаніи. Въ той же колесницѣ увидишь и Пелопса. Много дѣвицъ, дочерей Ликомеда, и работъ дѣвицъ и ихъ орудій, прядку, веретено, шерсть, основу, тканъ показавъ онъ тебѣ, но воспроизводилъ и Ахилла, срывающагося подъ личиной дѣвицы. Не бойся, не остановишь на этомъ пляски, но и Одиссейъ подходитъ къ дверямъ, и Діомедъ съ военной трубой, открываетъ онъ и подлиннаго сына Пелея на смѣну мнимой дѣвѣ. Если понадобится представить его подъ Троей, увидишь героя, наносящаго смертельныя удары, потрясающаго копьемъ, пугающаго, повергающаго въ смятеніе и Гектора, убивающаго и влачащаго трупъ, и дѣлающаго скачки длиннѣе, чѣмъ въ пятиборьи». Въ числѣ многочисленныхъ сюжетовъ мима въ псевдо—лукіановомъ діалогѣ *О пляскѣ* находимъ значительную часть тѣхъ же сюжетовъ.

²⁾ Для подобнаго скачка въ карьерѣ (*Förster* ссылается на слова Аммиана Марцеллина, XIV 6, 19 о дирижерахъ хора для словъ Либанія *ἡδίστα μὲν ἂν ἡγεμιῶν ἐγρένετο τοῦ χοροῦ*) можно бы припомнить карьеру поэта Икарія.

тѣхъ, кто слыди за лежебоковъ, удалился, не имѣя за собой никакой заслуги, которой можно было бы похвастаться. Нѣсколько лѣтъ спустя онъ опять выступаетъ на сцену паредромъ (ассессоромъ) стратига, не вслѣдствіе дѣловой опытности—онъ не бывалъ никогда и въ ряду синдиковъ,—но онъ полагаетъ, что на этомъ посту и не нужна подобная опытность, по его мнѣнію, стратигъ посаженъ не для судебного разбирательства, а для наказанія плетьюми, такъ что дѣломъ для такого ассессора является составлять компанію начальнику въ роскошной жизни и особенно, конечно, въ попойкѣ.

5. И не разъ подобное товарищество бывало первымъ шагомъ къ власти, какъ и тутъ произошло, причѣмъ это вызываетъ знаменательный смыслъ слова. Тому, кто засѣдалъ рядомъ, подобаетъ будто бы и стать главою городовъ. Тутъ можно было слышать, какъ люди, знающіе этого человѣка, говорили, что государственное дѣло погибнетъ отъ глупости и неподготовленности Тизамена. И скоро наступила увѣренность въ томъ, когда онъ явился и показалъ себя. Тронъ, бирюча, ливторы и служебный персоналъ являли признаки правителя, но вотъ дни пропадаютъ даромъ, такъ какъ ни самъ онъ не вникаетъ въ то, что требуется сдѣлать, ни слѣдуетъ совѣтамъ другихъ, кто вникаетъ въ дѣло. Тотъ, кто отдалъ ему приказъ ¹⁾ имѣть пребываніе въ области Евфрата для закупки хлѣба, казалось, поступилъ такъ по ненависти къ нему, на самомъ же дѣлѣ не иначе, чѣмъ другъ, принуждая недалекаго человѣка жить у людей, мало развитыхъ, гдѣ его недомысліе менѣе рисковало быть изобличеннымъ. Впрочемъ онъ склоненъ повеличаться, расписывая мучительность жаровъ въ той области. Не лишая его похвалъ въ этомъ отношеніи: онъ, дѣйствительно, говорятъ, бодро сноситъ палящій зной и нѣкоторыя другія лишенія; но знаю, что и вся свита его, и слуги ея, и погонщики ословъ переносили то же палящее солнце, такъ что, если ему предоставимъ гордиться этимъ, то и тѣмъ, и тѣмъ даже гораздо больше, такъ какъ у тѣхъ не было того комфорта, какимъ онъ пользовался. А вотъ что касается его работы, что же это была за работа? Та, какую легко выполнялъ

¹⁾ Согласно § 7-му, здѣсь разумѣется Даниї, по *Sievers'y*. S. 171 Ann. 117, comes Orientis.

бы любой изъ служебнаго персонала, какъ бывало это и въ прежнее время, когда съ такими дѣлами быстро управлялись начальники, тамъ находившіеся. 7. Онъ же плакался, что проживаетъ въ дикихъ мѣстахъ, лишенныхъ удовольствій, ему любезныхъ, и у лицъ, сильныхъ во дворцѣ, просилъ выѣзда оттуда, а почета требуетъ, какъ будто за добровольную дѣятельность. Между тѣмъ, если и есть въ эгихъ обстоятельствахъ что либо хорошее, такъ это поступокъ Динія, который подвергъ его заключенію въ этой мѣстности. Являлись туда риторы, рассчитывая, что имъ тамъ больше придется проявлять свое искусство въ виду досуга правителя, но, видя, что онъ приверженъ только къ ѣдѣ, а до остальнаго нѣтъ ему дѣла, такъ былъ онъ „сердцемъ возвышенъ“, говоря словами поэтовъ, вскочивъ на коней, явились сюда, довольствуясь своимъ собственнымъ кружкомъ. Чгобы уѣхать, отговорокъ передъ нимъ не понадобилось, но молчаливо поступили они такъ, въ полной увѣренности, что тѣмъ ему угождали. Такъ далеки они были отъ опасенія, какъ бы изъ того не вышло для нихъ чего либо дурнаго. 8. Онъ между тѣмъ самъ прибылъ сюда. Бѣгство то было бѣгствомъ отъ судейской дѣятельности, и предметомъ страстныхъ желаній были тѣ клики, какими взываетъ гипподромъ, взываетъ театръ, которые опытный въ судебномъ дѣлѣ правитель считаетъ сущимъ наказаньемъ и на нихъ сердится, и которые люди, подобные этому господину, встрѣчаютъ съ пущимъ восхищеніемъ, чѣмъ мы наблюдаемъ у дѣтей, обучающихся грамотѣ. Но и въ этомъ Тизаменъ не сохраняетъ должной мѣры, но, въ своемъ чрезвычайномъ стараніи придагъ себѣ видъ чело-вѣка, эту мѣру знающаго, проявляетъ крайнюю безтактность въ тѣхъ или другихъ обстоятельствахъ, то не прибѣгая къ плетямъ, когда ихъ надо было бы дать по справедливости, то щедро разсыпая удары по обнаженному тѣлу. А тѣ правители, которые пользуются доброю славою, присутствуя при такихъ сценахъ, такъ ведутъ себя, будто бы ихъ не было, присутствіемъ своимъ отдавая честь царской власти, а свой престижъ поддерживая тѣмъ, что не пускаются въ строгіе розыски по такимъ поводамъ.

9. Но возвращаюсь къ тому, что этотъ чело-вѣкъ величайшій уронъ дѣлу правосудія. Въ самомъ дѣлѣ, онъ или оставляетъ эги дѣла въ сторонѣ и ищетъ отъ нихъ убѣжища въ иныхъ занятіяхъ, или, когда вынужденъ бываетъ творить

судъ, тратить время на пустую болтовню, самага дѣла коснутся не дерзаетъ. но ходитъ вокругъ да около, при чемъ оны ни вникнуть въ то, на чьей сторонѣ правда, не въ состояніи, ни молчать не предпочитаетъ, но разливается потокомъ безцѣльныхъ рѣчей, способныхъ только утомить слухъ и изводить стояніемъ ноги синдиговъ. Въмѣсто того, чтобы стараться довести дѣло до конца и приговоромъ своимъ остановить тяжбу, оны отсылаютъ ихъ съ такимъ результатомъ, что имъ снова придется добиваться выхода правителя, при чемъ и съэтимъ будетъ тоже, и конца тяжбѣ не будетъ. 10. Въ какомъ же состояніи, думаешь ты, оказываются тяжущіеся въ столь неблагоприятныхъ условіяхъ, каково бываетъ ихъ настроеніе? Что говорятъ они сами съ собой, какъ взываютъ къ землѣ, къ солнцу? Когда же они перестанутъ таскаться, одни уходятъ, чтобы, въ виду многихъ своихъ издержекъ, дожидаться болѣе способнаго правителя ¹⁾, другіе, получивъ вмѣсто большаго меньшее, довольны хоть этимъ. Но тѣмъ, кому занятія защитника служатъ для добыванія средствъ жизни, остаются сидѣть даромъ, а вѣстники нѣкоторыхъ вызываютъ безъ всякой надобности, а все же вызываютъ, дабы казалось, что все же дѣлается что то, тогда какъ на самомъ дѣлѣ царить глубокой совѣ ²⁾. Вечернія же засѣданія вызываетъ не дѣловая ревность, а совѣты врачей и польза для пищеваренія, такъ что смѣхъ смотрѣть на свѣтильники чередъ колесницей ³⁾.

11. Кромѣ того, государь, получивъ народъ въ свои руки звающимъ себѣ мѣру, оны довелъ его до того, что оны зазвался, пріучивъ его къ представленію, будто для правителя всякая его похвала ему является чѣмъ то важнымъ. Между тѣмъ народъ, убѣдившись, что властвуетъ надъ пра-

¹⁾ *ψυχὴν ἄροχοντος* срв. с. Исар. I § 3 *τῆς Ληγοίου ψυχῆς δεῖσθαι τοῦτο τὸ πάθος*. Во всякомъ случаѣ текстъ даннаго мѣста переводимой рѣчи не полонъ (*ἀγαθοῦ ψυχῆν ἄροχοντος*?). Срв. еще поправку Рейске, въ переводѣ: «дожидаться приговора позднѣйшаго правителя».

²⁾ *ἕλνος πολὺς* одно изъ любимыхъ фигуральныхъ выраженій Либанія, см. orat. XXXVI (de venefic.) § 14, vol. III pg. 234, 10, въ иномъ смыслѣ orat. XLIX (pro curiis) § 13, pg 459, 3, ерр. 24, 248. 380. 428. 539. 787 1107. 1432.

³⁾ Срв. orat. ad Исар. § 34, примѣч. на стр. 99.

вителемъ и что того, кому по закону онъ подчиненъ, онъ сдѣлалъ своей дерзостью себѣ покорнымъ, начинаетъ нарушать многое въ установившихся порядкахъ.

12. Что это такъ, въ этомъ, госуларь, можешь легко убѣдиться. Какъ то въ театрѣ какой то инцидентъ заставилъ народъ сидѣть безгласно. Этотъ человѣкъ счелъ то за бѣду великую, выдавая свое настроеніе и многимъ другимъ, и тѣмъ, какъ мѣнялся въ лицѣ. Но ему нужно было, какъ видно, и словами признаться въ своихъ чувствахъ, и вотъ,—его провожало нѣсколько человѣкъ, не болѣе двадцати, людей такого сорта, общества коихъ всякій устыдился бы,—когда провожатые произносили нѣчто изъ тѣхъ банальныхъ рѣчей, какія лучшіе изъ правителей, бывало, просили прекратить, Ти-замень, этотъ несообразный человѣкъ, говоритъ, сходя съ колесницы: „Кто вамъ вернулъ языки? въ театрѣ, видно, у васъ ихъ не было? Такими словами онъ показалъ свою мелочность, тѣмъ, какъ одно считалъ потерей, другое прибылью.

13. Можетъ быть отношенія его въ сенату похвальны и показываютъ въ немъ истиннаго правителя? Но и раньше положеніе его не было удовлетворительнымъ, этотъ же безсовѣстный человѣкъ въ концѣ его потопилъ, когда то, чего не досматривали во вниманіе къ скудости сената служебныя лица, самъ то выслѣживалъ, доискивалъ, не оставлялъ ветронутымъ, учитывалъ съ точностью до драхмы, до обола, до любой мелочи, чиновниковъ при этомъ привлекая къ суду, а съ тѣхъ взыскивая. Когда говорю о послѣднихъ, разумѣю сенаторовъ, немногихъ изъ многихъ, умершихъ въ долгу, причѣмъ дѣти ихъ оказывались просящими милостыни, не по расточительности отцовъ, но по винѣ тѣхъ, кто хотятъ сѣдять такіа крохи, грозныхъ служащихъ, которые и берутъ взятки, и затываютъ всѣмъ уста тѣмъ страхомъ, какой они внушаютъ. 14. Итакъ опъ танулъ въ казну и статиръ, и полстатира, и третью его часть, все, что безмятежно покоилось цѣлый рядъ лѣтъ, и поступалъ такъ, чтобы имѣть деньги на отстройку зданій, бесполезнѣе коихъ никто никогда ничего не видалъ. Онъ межъ тѣмъ желалъ городъ увеличить каменными зданіями, а въ численности сената его ослабить, хотя всѣ насмѣхались, всѣ обличали непригодность рвенія, направленнаго къ такой цѣли тѣмъ аргументомъ, что не окажется даже лица способнаго справить литургію звѣринаго боя. 15. Онъ же, когда ка-

кой то мимъ послѣдній назвалъ спальной, а то лицо женихомъ и выразился, что первая готова, а жениха не является¹⁾, воспламеняется, негодай, гнѣвомъ и въ припадкѣ бзумія заявилъ, что новому этому жениху явиться нужно, ни о какихъ препятствіяхъ знать не желалъ, но противъ скудости средствъ сената воздѣйствовалъ угрозами въ перемежку съ обидами, при чемъ доказать, чтобы они были къ тому въ силахъ, не былъ въ состояннн, а все же принуждалъ этихъ бѣднягъ взять на себя литургію, издѣваясь тѣмъ надъ твоимъ, государь, закономъ, когда дерзалъ на такой поступокъ. Вѣдь ты намъ далъ такой законъ за прошлый годъ, гдѣ ты отмѣнялъ принудительность такого расхода и дѣлалъ затраты дѣломъ доброй воли. Итакъ законъ гласитъ: „Хочешь и это выполнить, никто не станетъ препятствовать. Но не хочешь, никто принуждать не будетъ“²⁾. Между тѣмъ этотъ человекъ, когда законъ этотъ читался, примѣнялъ принудительныя мѣры, какъ будто получивъ отъ тебя въ указѣ тираннію, а не законную власть. 16. Однако, если бы даже всѣ они были Мидасами по богатству и у каждого было много золота, но они не желали бы прокармливать звѣрей и людей, которымъ предстояло выдержатъ борьбу съ ними, сколько угодно могли бы они уклониться отъ этихъ тратъ. Какъ дѣло обстоитъ на самомъ дѣлѣ, они угождаютъ ростовщикамъ и скорбень для нихъ конецъ каждого мѣсяца. Есть и такіе, которымъ и ссужать никто не станетъ, не рассчитывая получить долгъ обратно 17. Когда такіе бѣдняки ссылались на свои недостатки, клялись, пересчитывали свои долги, просили, умоляли не повергать ихъ въ позоръ обличенія ихъ скудости, не говоря объ опасностяхъ, грозящихъ имъ отъ зрителей, Тизамень ни мало не смягчался, но стоялъ на своемъ, не позволяя ссы-

¹⁾ Срв. вліяніе мима въ общественномъ дѣлѣ еще *or. LIV § 42 vol IV pg. 89*: «Одинъ мимъ, желая внушить страхъ огородникамъ, чтобы получать съ нихъ деньги по требованію своему, направилъ противъ нихъ нѣкое злостное изреченіе, а онъ (Евстацій, *consularis Syriae*, рѣчь написана ок. 390 г., *Förster IV pg. 70*), слѣдуя наставленію въ этомъ презрѣннаго (*κατάπτωτος*) мима, будто какого ниб. порядочнаго человека, ночью устроилъ облаву на этихъ торговцевъ, предоставивъ ихъ воинамъ на погромъ» (*σειεiv* срв. то же выраженіе *vol. III pg. 338, 18, or. XLVI § 19*).

²⁾ См. *cod. Theodos. XV 9, 1.*

латься на законъ. Между тѣмъ, какъ бы велико не было наказаніе ему за это, развѣ не было бы оно по заслугамъ? Или скажемъ такъ: если бы онъ отторгалъ отъ статуи твоей тѣхъ, кто за нее ухватился, это было бы возмутительнымъ, но когда онъ увлекаетъ людей, прибѣгающихъ подъ защиту твоего закона, то развѣ не естественно считать его виновнымъ въ равномъ преступленіи? Буква закона не замѣняла ли имъ мѣдную статую? 18. Онъ же утвержденный законъ попусту показывалъ, а потомъ, какъ будто они преступали законъ, а не опирались на него, повергалъ ихъ во всевозможныя униженія, издѣваясь надъ ними дерзко и нагло, застрашивая, приводя въ смятеніе, относясь къ сенату непріязненно, изыскивая средства его гибели, признавая личными благодѣтелями, людей, которые доносили ему что либо къ тому пригодное. При неожиданныхъ же банкротствахъ, бѣдствіе усугублялось быстротою приговоровъ. Онъ пуще всего желалъ повергнуть человѣка прежде, чѣмъ ему выйти изъ состава сената, пощада давалась лишь на одинъ день, послѣ него никакого оправданія не допускалось.

19. Вотъ такая справедливость наблюдается у него и въ остальномъ, и въ сборѣ подати. Настоящій мѣсяць четвертый въ году, третья часть года ¹⁾, а онъ говоритъ, что императоръ терпитъ убытокъ, такъ какъ не вся подать внесена. Какъ такъ? почтенный человѣкъ! Вѣдь и оставаясь въ запасѣ по деревнямъ ²⁾, она все равно хранилась бы для императора и не стала бы отъ того меньше. Не увеличилась бы она и тамъ, въ казнѣ, хранимая, а между тѣмъ вносящему подать не все равно, внести ли все сегодня или помѣсячно, по частямъ. Не выгоды ему, а намъ убытка добивается онъ, когда требуетъ такой скорости. 20. Изъ за этого войны бичуютъ обнаженныхъ воиновъ тамъ, гдѣ бы многимъ представился случай наблюдать эту экзекуцію ³⁾, его войны воиновъ другого, а тѣ приступаютъ къ сенаторамъ и подверга-

¹⁾ 0 трехъ срокахъ въ году для платы подати см. и позднѣе *cod. Iust.* X 16, 13, 5 *Holmes, The age of Justin. a. Theodora*, pg. 159. *Arch. f. Papyr. forsch* V 362 A. 2.

²⁾ Здѣсь имѣется, очевидно, въ виду подать натурою, *τὰ ἐν εἶδει*, см. *Archiv f. Papyrusforschung* V Bd., 1914, S. 352, *Studien z. byzant. Verwaltung Aegyptens v. M. Gelzer*, (Ipg. 1909). S. 43, S. 47, S. 37 fg.

³⁾ Описательно: «площадь», срв. *orat. I* § 206. Стр. 68, 3.

ють ихъ той мужѣ, какую сами вынесли, пачиная съ рабовъ и добираясь до спинъ господъ ¹⁾, и пучки прутьевъ смѣняють одни другіе, а предки, хорегіи, слава и прочія привилегіи сенаторовъ малы, безсильны, ничего не стоятъ. Чѣмъ же вызывается такое лишеніе чести? Тѣмъ обстоятельствомъ, что сенаторы у насъ люди небогатые и не въ состояніи справлять столь крупныя повинности. Если же не они одни подвергаются такому безчестию, однако изъ за нихъ именно и всякій другой, дабы было прикрыто и не слишкомъ бросалось въ глаза отношеніе къ нимъ.

21. Ограничился ли онъ, однако, въ своей наглости одними издѣвательствами въ судахъ? Какъ же! и избрѣлъ нѣчто такое, чего не придумалъ бы никто другой: позвавъ сюда того, кто въ этой Бероѣ справлялъ литургію, со звѣрями, которыхъ онъ содержалъ и нанятыми на нихъ людьми. Тотъ явился съ медвѣдями, леопардами и тѣми, кто то бьвають побѣждены ими, то ихъ одолеваетъ ²⁾, и приобрѣлъ извѣстность, доставляя меньшему городу побѣду надъ большимъ. Дѣйствительно, хотя искусство слова и пользуется почетомъ въ Бероѣ, но послѣдній не ровня нашему городу. Вотъ онъ и хотѣлъ хоть на этомъ поприщѣ потѣшиться надъ нимъ и устроить такъ, чтобы ихній сенатъ явился въ болѣе выгодномъ свѣтѣ, чѣмъ нашъ, чтобы первому величаться, а чтобы второй подвергся униженію, оказался ничтожнымъ, былъ изобличенъ и не смѣлъ даже глазъ поднять. 22. Кто первый по достоинству сенатъ уничтожаетъ, а возвышаетъ даже не второстепенный и позволяетъ ему издѣваться надъ тѣмъ, который выше его, развѣ не роняетъ твоего дома? Конечно, оскорбляетъ и, если точно сообразить, въ высшей степени. Вѣдь онъ былъ посланъ, государь, не для того, чтобы породить путаницу въ установленной чередѣ городовъ, и не для того, чтобы нанести вредъ имъ принадлежащему достоинству, чтобы меньшіе натравлять на большіе, но чтобы тѣ отношенія сохранить, да и о каждомъ городѣ позаботиться, какъ подобало, и возвысить его благоденствіе своимъ попеченіемъ. 23. Онъ, напротивъ, своимъ привлеченіемъ сюда того лица изъ Берои

¹⁾ О роли воиновъ при сборѣ податей см. замѣчанія издателей въ СП. (vol III, Suppl., pars posterior) № 13750 и Archiv f. Papyrusforschung V, S. 356.

²⁾ Описательно: «борцы».

въ тѣхъ дѣлахъ, какія онъ при этомъ имѣлъ, громко оповѣщаль всѣхъ, что нашему городу слѣдуетъ быть подъ началомъ у упомянутаго, что ему слѣдуетъ, отказаться отъ званія митрополи, что совѣтъ совѣту, человѣкъ человеку долженъ уступить мѣсто и что слѣдуетъ признать на чьей сторонѣ превосходство. Что это была обида, въ этомъ ты можешь убѣдиться изъ удовольствія и печали, печали тѣхъ, кто къ намъ благоволитъ, удовольствія людей, иначе настроенныхъ. Ты бы не захотѣлъ оскорблять города, а этотъ человѣкъ готовъ на то. Итакъ, какъ же можно считать въ порядкѣ вещей, чтобы такой человѣкъ былъ правителемъ?

24. Но ты, владыка государства, какъ дѣлаго, ты, отъ кого и снести что либо подобное не такъ уже нестерпимо, чтись городъ въ своемъ обращеніи съ послами и рѣчахъ своихъ имъ, и каждое посольство является новымъ поводомъ въ возвеличенію города, а Тизамень сидитъ да соображаетъ и ищетъ, чѣмъ бы способствовать его безславію. Затѣмъ, негодныхъ пастуховъ хозяева прогоняютъ отъ стада и, смѣстивъ ихъ, поручаютъ стада лицамъ болѣе пригоднымъ, а ты неужто не станешь подражать имъ въ интересахъ такого города, города, за который говорятъ его заслуги и въ далекой старинѣ, и въ позднѣйшія времена, и въ наше время, которому есть на какія свои преимущества указать всѣмъ городамъ, кромѣ двухъ? ¹⁾ 25. Но считай, что и прочіе города ты спасешь тою же мѣрою, такъ какъ и ихъ положеніе ухудшается вслѣдствіе недобросовѣстности этого человѣка. Вѣдь и самому нашему городу, которому, по его словамъ, онъ оказалъ милость, онъ тѣмъ самымъ повредилъ, перенесши на нашъ городъ тѣ расходы, которые лежали на обязанности тѣхъ, такъ что или разоритъ сенатора того города расходами по обоимъ городамъ, или расходами его у насъ лишитъ тотъ городъ того, что онъ получилъ бы.

¹⁾ Т. е., двухъ первыхъ городовъ имперіи, Рима и Константинополя, см *Laudatio Constantii et Constantis, orat. LIX § 94, vol. IV pg. 255, 7*, о Константинополѣ: «неожиданно разразилась ввугри междоусобица и немалое волненіе охватило величайшій изъ городовъ этого края (можно понимать: Востока) и второй послѣ величайшаго изъ всѣхъ», срв. *orat. XVIII (Эпитафій Юліану) § 11 vol. II pg. 240, 15* о Константинополѣ: «величайшій послѣ Рима городъ», *orat. XXX (pro templis) § 5 vol. III pg. 89, 21* «послѣ величайшаго первый».

26. Онъ заявляетъ, что былъ обиженъ устройтеlemъ зрѣлища, не получивъ приглашенія на такое зрѣлище. Но если онъ обиженъ тѣмъ, что не званъ, пусть и взмскиваетъ съ того, кто предоставилъ это волѣ лица, отправлявшаго повинность, потому что, когда послѣднее упомянуло о приглашеніи во время сборовъ его въ отъѣздъ на Евфратъ, онъ отвѣтилъ: „Дѣлай свое дѣло, а у меня будетъ своя забота о томъ, что мнѣ приказано“, разумѣя при этомъ доставку пшеницы ¹⁾. Если, слѣдовательно, ты тогда вводилъ въ обманъ своими словами, то по справедливости, не тебѣ слѣдуетъ карать, а тебя подвергнуть наказанію. Къ чему, въ самомъ дѣлѣ, ты тогда обманывалъ? Если же то было правдой, твоя вина, что ты не былъ и вторично приглашенъ. Но если бы даже въ этихъ обвиненіяхъ была доля справедливости, гнѣвъ твой долженъ бы былъ обратиться на того, кто провинился, но, Зевсъ свидѣтель, не на цѣлый сенатъ. „Вѣдь не всѣ же мы отправляли повинность“, могутъ они сказать, „и упустили изъ виду приглашеніе, которое слѣдовало сдѣлать“. 27. Его отказъ отъ участія въ этомъ зрѣлищѣ внушалъ довѣріе и вслѣдствіе того, что представитель высшей власти ²⁾ отдалъ распоряженіе ему оставаться тамъ безотлучно, пока самъ онъ не вернется изъ Египта, съ потоковъ Нила. И это распоряженіе имѣло такую силу, что, не смотря на отъѣздъ его твоимъ, госуларь, указомъ, когда ты оказалъ эту милость ходатаямъ за Тизамена, все же было соблюдено. Между тѣмъ онъ, не смотря на то, что тотъ, кто не пригласилъ его, правильно не позвалъ его, ненавидитъ его, ненавидитъ и прочихъ, и въ теченіе долгаго времени не могъ отрѣшиться отъ этой ненависти.

¹⁾ Срв. объ этомъ предметѣ ер. 20, Аристенегу, въ Нигомедію (въ августѣ 358-го г., *Seeck*, S. 352), гдѣ названъ вновь назначенный praefectus Orientis Гермогенъ (*Seeck*, S. 173 fg): «Есть станція на Евфратѣ, названіе ей Каллиникъ (срв. *Chapot*, *La frontière d'Euphrate*, pg. 213, '1)... Это мѣстечко имѣетъ постоянный гарнизонъ (*στρατιὰν ἰδρουμένην*), содержать который обязаны мы (антиохійцы), при чемъ доставляемъ провіантъ не туда, а въ другой пунктъ. Оттуда обязанъ по закону перевозить его въ Каллиникъ уже намѣстникъ Euphratensis».

²⁾ Comes Orientis Диній см. § 7.

28. Но этихъ людей онъ караетъ, если и не справедливо, всеже кое въ чемъ обвиняя, а тяжущихся, скажу то, что упущено мною раньше, за какіе проступки губить онъ, и при томъ изъ за свадебъ? Вотъ въ чемъ дѣло. Выдавая своихъ дочерей, онъ задолго до дня свадьбы призвалъ къ себѣ весь составъ риторовъ и сказалъ: „Замолкните, начиная съ нынѣшняго дня до тѣхъ поръ, пока дѣвицы не будутъ выданы замужъ“. Мѣру эту онъ назвалъ праздникомъ, но то былъ запретный періодъ, невыгодный и для тѣхъ, кому приходилось не говорить рѣчей, и для тѣхъ, кто нуждался въ ихъ словѣ.

29. Однако правитель не первый выдавалъ здѣсь дочерей замужъ, но послѣ многихъ другихъ, изъ коихъ нѣкоторые и сами вступали въ бракъ, и все же никому бракъ не мѣшалъ отправлять судъ, но свадебныя хлопоты принимали на себя друзья ихъ, а правителя можно было видѣть на его посту. Этотъ же человекъ то простаивалъ подлѣ портныхъ, шьющихъ нарядъ для невѣсты, то проводилъ время въ разговорахъ съ поварами. Межъ тѣмъ люди, у которыхъ шла тяжба, многіе среди нихъ бѣдняки, становились врагами этихъ свадебъ и проклинали повѣнчавныхъ.

30. Далѣе, вслѣдствіе этой долгой праздности, онъ дѣлался усерднымъ въ наказаніи плетми. Съ охотой принять доносчика, отъ обвиненія спѣшить въ приговору, въ мукамъ бичеванья прибавить тюремное заключеніе—вотъ его правленіе. Это тюремное заключеніе, государь, является новой карой, денежной. Переступая порогъ тюрьмы, приходится ублажать золотомъ хозяина двери, а нѣтъ денегъ, самому сидѣть голому, а одежда переходитъ во владѣніе тюремщика, старухѣ-матери, если есть такая у заключеннаго, приходится ходить по міру, собирая какъ можно больше милостыни. 31. Итакъ прочіе послѣ бичеванья предоставляли потерпѣвшаго это наказаніе его близкимъ и врачамъ, конечно, съ ихъ снадобьями, онъ же отправляетъ бѣднягъ на гибель отъ лишеній въ тюрьмѣ. Если бы еще онъ, или самъ вспомнивъ, отпускалъ, или его подчиненнымъ предоставлено было право напомнить ему, дѣло обходилось бы еще сносно, въ дѣйствительности приходится припадать къ колѣнямъ многихъ, при чемъ не всякій уважитъ тавія мольбы, да и изъ людей свисходительныхъ, и то, одинъ сошлетъ на недосугъ, другіе, отговорившись чѣмъ ниб. другимъ, заявятъ, что милость оказать гото-

вы, но не могутъ тотчасъ же, а для заключеннаго бѣдствіе затыгивается.

32. Послѣ этого, если его не будутъ считать милосерднымъ, онъ заявляетъ, что горько обиженъ и что его лишаютъ названія, подобающаго его характеру, онъ, который не стѣсняется прибѣгать къ новымъ бичеваньямъ, людей, не имѣвшихъ возможности взыскать подати съ тѣхъ, кто выплатить ихъ оказываются не въ состояніи. Однако, что можетъ быть сквернѣе, чѣмъ заявлять, что, если люди не могутъ платить, не должно быть того, а за недостатки людей, подлежащихъ взысканію, требовать къ отвѣту тѣхъ, кому назначено взыскивать? Это равносильно требованію отъ врачей вернуть къ жизни умершихъ. Какъ то не въ порядкѣ вещей¹⁾, такъ и это есть нѣчто невозможное. Хоть кожу сдирай съ должника, кожу снимешь, но никакъ не добьешься того, чтобы неимущій имѣлъ деньги. Этотъ же человѣкъ объявляетъ справедливымъ, чтобы сборщики податей, если они не въ состояніи взыскать, вносили бы деньги изъ собственныхъ средствъ, — вотъ такъ Эакъ! — а кто не можетъ внести, того подвергаютъ бичеванью.

33. Итакъ оставишь ли ты въ правителяхъ того, изъ за кого много плачей, много рыданій, много слезъ, много жалобъ на боговъ? „Да. Вѣдь дѣло лучше поставлено въ отношеніи къ мастерскимъ и ремесленному сословію“. Но недавно этотъ печальникъ о бѣдныхъ, когда они подверглись тяжкому налогу, заставлялъ записывать на стѣнахъ у дверей²⁾ ихъ недоимки тамъ, гдѣ были записи, которыя прежніе правители подѣлали по поводу подобнаго же притѣсненія, продоливъ тѣмъ для бѣднягъ ихъ недостатки, а городу красы не прибавивъ, такъ какъ такія записи работа самыхъ плохихъ изъ сословія писцовъ. Въ виду того, что такія сохранились отъ прежнихъ временъ, онъ и распорядился прибавить къ тѣмъ изъ нихъ, какія не стерлись, новыя. 34. Какая же причина тому? Воспользовавшись трудомъ писцовъ для нѣко-

οὐτε γὰρ ἐκέينو τῶν ἐχόντων ἐστὶ φύσιν cf. orat. de Antiochi uxore, § 18 v. fin.

²⁾ Förster сопоставляетъ съ этимъ записи на стѣнахъ сенаторовъ, см. с. Icar. I § 31.

торыхъ портиковъ и не желая, выдать вознагражденіе за письмо, какое по праву имъ надлежало получить, онъ уплатилъ его путемъ записей, въ коихъ надобности не было. И вотъ одни писали, другіе проливали слезы, такъ какъ имъ предстояло удовлетворить первыхъ платою цѣною своей голодовки. Видишь, государь, усердіе правителя? Немногосложно было его распоряженіе, противорѣчить ему было, однако, невозможно. Тѣ урывали отъ собственнаго пропитанія. 35. Тотъ, кто доставилъ городу поводъ къ плачу, какъ могъ онъ приукрасить городъ? Я считаю красою для города содѣйствовать росту состоятельности бѣдняковъ, этотъ же человѣкъ, съ своей стороны, былъ для насъ виновникомъ обратнаго и въ томъ излишемъ мѣропріятіи, о которомъ я сказалъ, и въ другомъ, о которомъ скажу сейчасъ. Именно: этимъ самымъ людямъ, что живутъ въ своихъ мастерскихъ, онъ приказываетъ поддерживать ночью тройной свѣтъ. „Изъ чего же куплю я столько масла, благодаря этому сильному освѣщенію продаваемого дороже прежняго? Какое мое заработокъ отъ ремесла? Сколько мнѣ останется изъ за него?“ Что скажетъ Тизамень на это? Такъ то въ пору отдохновенія, какой бываетъ наступающая ночь, онъ нарушаетъ покой бѣдняковъ ударами въ двери, какіе производятъ надзиратели околдовъ¹⁾, опасеніемъ за двери, какъ бы онѣ не были выбиты, вынуждая поддерживать огонь. Знаю, какъ одна женщина, когда такъ происходило, закричала съ верхняго этажа: „Да развѣ по средствамъ мнѣ зажигать огонь? Откуда у меня станетъ столько масла, когда я много времени и не пробовала его?“ Но этому человѣку представляется проявленіемъ энергіи приказать и видѣть приказъ выполненнымъ, а справедливъ онъ или нѣтъ, полезенъ или наоборотъ, о томъ и заботы нѣтъ. Если даже кто л. изъ тѣхъ, кто считается его друзьями, явившись въ нему, скажетъ на счетъ этого правду и станетъ уговари-

¹⁾ οἱ τῶν φυλῶν ἐπιμεληταί срв. orat. XXIII (κατὰ τ. πεφευγότων) § 11 vol. II pg. 496. 12, orat. XXIV (π τῆς τιμωρίας Ἰουλιανοῦ) § 26, vol. II pg. 252, 10. φυλαὶ τῆς πόλεως Антиохія см. также orat. XI (Ἀντιοχικός) § 231, vol. I pg. 518. . φυλαὶ въ Мероф orat. V (Ἄρτεμις) § 43 vol. I pg. 317 318.

вать отмѣнить распоряженіе, такой представляется ему пустословомъ. Между тѣмъ, имѣетъ ли смыслъ это рвеніе къ поддержанію въ городѣ такого обилія освѣщенія? Спящимъ отъ того пользы никакой, а для сторожей достаточно и прежняго освѣщенія. Вотъ разбойниковъ, т хъ, нельзя сказать, чтобы стало сейчасъ меньше, напротивъ, ихъ больше прежняго¹⁾. Нѣтъ, эта мѣра всецѣло дѣло пьянаго задора, нахальства и равнодушія къ положенію тѣхъ, кто проводятъ жизнь въ бѣдности.

38. Затѣмъ, иной спроситъ меня, бралъ ли этотъ человекъ взятки. Но если этого не было, но все же онъ доводилъ подвластное ему населеніе до такого состоянія, о какомъ ты выслушалъ мое сообщеніе, то развѣ, будучи недобросовѣстнымъ, становится онъ честнымъ отъ того, что на деньги не зарился? Не говорю, чтобы онъ бралъ, но, благодаря ему, другіе брали, когда люди, предпочитавшіе неправду, прибѣгали къ посредству его зятъевъ²⁾, къ брату и матери ихъ и къ тому превосходнѣйшему врачу³⁾, который никогда ей не перечить. Стоило кому изъ этихъ лицъ заикнуться о какомъ л. дѣлѣ, и оно должно было тотчасъ направляться къ исполненію. Но невозможно было, чтобы въ одно и то же время и законы торжествовали, и эти люди были съ прибылью. Между тѣмъ послѣдніе обогащались ежедневно. Значитъ, законамъ не приходилось торжествовать. Но тотъ, кто отнимаетъ у законовъ ихъ силу, долженъ ли считаться ихъ охранителемъ? Что же слѣдуетъ? Если деньги не поступали въ руки этого человека, но въ руки другихъ, куда онъ однако направлялъ ихъ, развѣ отъ того мздоимство меньше губило справедливость? 39. Вотъ почему, когда кто совершитъ крупный проступокъ и ему грозитъ кара законовъ, онъ смѣется, онъ знаетъ, что ему придется спѣшить съ деньгами къ зятю,

¹⁾ Срв. объ этихъ городскихъ грабителяхъ с. Исг. I. § 4. Повидимому, мѣра Тизамена, дѣйствительно, имѣла цѣлю содѣйствовать безопасности жителей лучшимъ освѣщеніемъ (можетъ быть, продленіемъ освѣщенія въ темныя ночи) улицъ Антиохіи.

²⁾ Срв. о братѣ дочерей Тизамена § 28. См. въ этому также ниже, § 39.

³⁾ Здѣсь фигурально о лицѣ, могущемъ исправить дѣло, т. е., правителю, Тизамену.

а тому къ отцу жены и что помощью этихъ похвальныхъ посѣщеній и бесѣдъ сгинетъ поправная справедливость. Таки́мъ образомъ этотъ человѣкъ дохода такого не получаетъ, но доставляетъ его другимъ и свое благосостояніе изъ этого источника не увеличиваетъ, но увеличиваетъ средства дома плута.

40. Развѣ мало содержателей гостиницъ, которые нахоятся въ стачкѣ съ грабителями для наживы ихъ отъ убійствъ и которые ничего не берутъ, но достаточнымъ барышомъ для себя считаютъ угодить злодѣямъ. И Тизамевъ засѣдаетъ и изрекаетъ приговоры о такихъ преступникахъ. Знаю, что нѣкоторые изъ нихъ невиновны ни въ томъ, ни въ другомъ, ни сами не брали, ни другимъ не содѣйствовали получить, однако какъ люди, причинившіе много вреда городамъ своею порочною вообще, они все же вызывали ненависть прочими бѣдствіями, какія они причинили, и, если не оказались продажными, честными все равно признаны не были. 41. Потому, если бы въ этомъ пунктѣ обвиненія я было все за него, его должны потопить прочія его вины. Не онъ ли постоянно увеличивалъ заключеннымъ сроки ареста, никого не выпускаая ни для оправданія, ни для казни, такъ, что гораздо отраднѣе было бы для нихъ испустить духъ чѣмъ видѣть кости свои, просвѣчивающія сквозь кожу? Но онъ, наполнивъ помѣщеніе людьми, засажеными по разнообразнымъ обвиненіямъ¹⁾, вызываетъ смертность среди нихъ самой численностью заключенныхъ.

¹⁾ Объ этомъ злѣ и несправедливости—одинаково тяжелой долѣ заключенныхъ по ничтожному или важному преступленію, см. и orat. XIV (de vincis) § 3 sqq. (См. къ этому примѣчаніе къ 31 § рѣчи ad Icarium):

«Знай, государь, что правители, посылаемые тобою въ провинціи убійцы. Какимъ образомъ? Поводовъ къ раздраженію много и много вызываютъ они попрековъ, и разъ кто разгнѣванъ, тотчасъ спѣшитъ онъ къ правителю и заявляетъ, что оскорбленъ и пострадалъ. Другой свидѣтельствуетъ то не о себѣ, такъ о женѣ, третій, ни то, ни другое, но о дѣтяхъ, облыжно обвиняютъ въ оскорбленіи словомъ и дѣйствіемъ, разодравъ ту или другую часть одежды, и это прибавляютъ къ тому обвиненію. Обвиняемый отрицаетъ вину, заявляетъ, что на него клеветуютъ, ссылается на статью закона, его все равно отправляютъ въ тюрьму, и при томъ не смотря на обиліе поручителей. 4. Естественно, этому подвергаются люди низшаго сословія со стороны

Большинство изъ нихъ, однако, не заслуживало бы такого наказанія и даже заслуживающіе смерти, не такой. Законъ полагаетъ отсѣченіе головы, а не задушеніе тѣсною, и быстрота того наказанія является выгодною для казнимаго. Онъ же быстръ въ дѣлѣ заключенія въ тюрьму, а въ разбирательствѣ вины медленъ, вѣрнѣе же избѣгаетъ слѣдствій, больше, чѣмъ дѣти Мормонъ, и считаетъ дѣломъ правителя шествовать къ завтраку среди пустой болтовни.

43. Избавь же свои города отъ такихъ бѣдствій и пошли человѣка, обладающаго умомъ и ревностнаго къ труду, который станетъ больше дѣлать, чѣмъ говорить, и станетъ скорѣе убѣждать, чѣмъ принуждать, бѣднымъ станетъ помогать, а не разорять ихъ, станетъ разбирать, что возможно и что невозможно, когда потребно бичеванье, когда угроза достаточна, который вообще совсѣмъ не похожъ на эту язву.

людей сильныхъ, люди нуждающіеся со стороны людей состоятельныхъ, простонародіе отъ тѣхъ немногихъ, которые хотятъ, чтобы ихъ обвиненія значили больше, чѣмъ доказательства. Такія средства пускаются въ ходъ и членами высшаго синедрина, и членами прочихъ совѣтовъ, и тѣми, кому поручаются славословія вамъ, противъ тѣхъ, кто имъ не угодитъ. 5. Жестокость господъ ежедневно широко пользуется этимъ средствомъ, такъ какъ легко заключить въ тюрьму человѣка, котораго законъ вынуждаетъ молчать, если даже съ нимъ поступаютъ неправо. Сюда надо, пожалуй, отнести и тѣхъ, которые обрабатываютъ землю для владѣльцевъ (срв. *orat. XLVII, de patrociniis*), такъ какъ и съ ними нѣкоторые изъ послѣднихъ обходятся какъ съ рабами, и если тѣ за лихоимство по отношенію къ нимъ господъ не похвалятъ, разговоръ короткій, и вотъ воишь съ веревками въ поселкѣ, и тюрьма встрѣчаетъ колодниковъ. 6. Помяну, если угодно, и о тѣхъ, кто обвиняется въ убійствѣ путниковъ. Такихъ бываетъ, конечно, два, три, допустимъ даже трижды столько, даже десять, даже больше. Тѣхъ же, у кого они пили, ѣли, ночевали, привлекается втрое больше сравнительно съ обвиняемыми, причемъ они или понятія не имѣютъ о томъ, въ чемъ ихъ обвиняютъ, развѣ знаютъ только, что они не совершили никакого преступленія, или не принимали въ злодѣяніи участія».

Послѣднія слова относятся къ тѣмъ *пандоухейс*, содержателямъ постоялыхъ домовъ, которые упоминаются и въ рѣчи, переводимой въ текстѣ.